

Situation 1

Yamamoto-sensei and Sato-sensei are talking in school.

Dialogue

さとう やまもとせんせい おんがく じかん うた きょく
佐藤：山本先生。音楽の時間に歌う曲なんですけど…。どうします？

Sato: Yamamoto-sensei, what should we do for the songs that will be sung during the music period (class)?

- おんがく
音楽 music
- おんがく じかん
音楽の時間 music class
- うた
歌う to sing
- きょく
曲 piece (of music); song; tune

やまもと
山本：そっか。決めないといけないですね。どうしよう。さとうせんせい おも
佐藤先生はどう思いますか？

Yamamoto: Oh, hmm. I guess we would have to decide. What should we do? What do you think, Sato-sensei?

- きめる
決める to decide; to fix

さとう じぶんたち き わたしたち き
佐藤：自分達で決めさせるのはどうですかね？私達が決めてもいいんですけど…。

Sato: How about allowing them to decide on their own? We can also decide, though...

- じぶんたち
自分達 themselves; ourselves
- きめさせる causative form of 決める; ~させる means "force/make someone to do something": 子どもにラーメンを食べさせる。I'm going to make the kids eat ramen.

やまもと
山本：なるほど。いいかもしれないですね。

Yamamoto: I see. That might be a good idea indeed.

- なるほど I see (you use this especially when you initially didn't understand something.)

さとう
佐藤：好きな曲を歌う方がいいと思うんですよ。子供たちにとっても。

Sato: I think it's better for the kids to sing songs that they like.

- ～方がいい it's better to: ある 歩いた方がいい。It's better to walk; I prefer: ラーメンのほうがいい。I prefer ramen.
- 子供たち children; kids

やまもと
山本：うん。その方が、練習も楽しいですかね。

Yamamoto: Yeah. That makes practicing more fun too.

- 練習 practice, training; 練習する to practice, to train

さとう
佐藤：自分達で選べば、練習もちゃんとやるんじゃないですか？

Sato: If they choose the songs themselves, wouldn't they also want to practice properly?

- ～ば if: いけば分かる。You'll understand if you go; why don't you?: だったら行けば。Then, why don't you go.
- ちゃんと properly; regularly; diligently

やまもと
山本：たしかに。いい方法ほうほうかもしれないですね。

Yamamoto: Indeed. That may be a good way of doing it.

さとう
佐藤：けどその場合、早くはやした方がほういいですよ。練習れんしゅうの時間じかんも必要ひつようですし。

Sato: But in that case, it's better to do it earlier as they would also need time to practice.

やまもと
山本：そうですね。よし、明日あした、子供こどもたちに話はなしましょう。

Yamamoto: That's right. Alright, let's tell the kids tomorrow.

さとう
佐藤：けど俺、最近さいきんの音楽おんがく知らないんですよね。どんな曲きょくが出てくるのかな。

Sato: But I don't know much about the latest music. I wonder what kinds of songs will come up.

Situation 2

Kimura-san invited Sato-san to his house. They are talking while drinking tea.

Dialogue

さとう 佐藤：あれ。なんかすごい音^{おと}がするね。木^きを切^きってるみたいなの音^{おと}。

Sato: Wow, that noise is kind of loud. It sounds like someone is chopping wood.

- 音^{おと} sound; noise
- 木^き wood; tree
- 切^きる to cut

きむら 木村：ああ。山本^{やまもと}さんとかのご主人^{しゅじん}かな。隣^{とな}りの家^{いえ}の。たぶん、また何か^{なに}作^{つく}ってるんだよ。

Kimura: Ah, it should be the husband of Yamamoto-san. They live next door. He is probably making something again.

- 主人^{しゅじん} shop owner; husband; ご主人^{ごしゅじん} when you refer to other people's husband
- 隣^{とな}り next door; next (to)

さとう 佐藤：へー。そうなんだ。

Sato: Oh, I see.

木村：木を切^きって、いろん^きな物^{もの}作^{つく}ってるみたい。休^{やす}みの日^ひはよく聞^きこえてくるよ。

Kimura: It seems like they chop wood and make different things. I often hear this on their days off.

- 聞^きこえる to hear; to sound

佐藤：へー、すごいね。どん^{もの}な物^{つく}を作^{つく}ってるの？

Sato: Wow, that's amazing. What kind of things do they make?

木村：うーん。私^{わたし}もよく知^しらないんだよね。あんまり話^{はな}したことないし。

Kimura: Hmm, I don't really know either. I haven't really talked to them.

- ~こと[が]ある to have experience of… (after the past tense); there are times when…, sometimes (after the present tense) e.g. そこに^い行ったことがある = I have been there; そこに^い行くことがある = I sometimes go there

佐藤：そっかー。なんか、うちの主^{しゅじん}人もやりた^いって言^いってたんだよね。

Sato: I see. Well, my husband had also said that he wants to do that.

木村：いいじゃん。家^{いえ}で使^{つか}える物^{もの}、何^{なに}か作^{つく}ってもらったら。

Kimura: Nice. Why don't you have him make something you can use at home.

さとう けど、結構、音聞こえるんだね。隣の家の人に何か言われそうだなあ。やめてもらおうかな。

Sato: But I didn't know it would make so much noise. I'm sure the people living next door will say something to me. I wonder if I should stop him.

きむら えー。別に気になるほどじゃないと思うけどな。

Kimura: Well, I think it wouldn't be so noisy that they would be bothered.

- 気になる to bother one, to worry about; to be interested in, to be curious about
- ~ほど about; extent: おいしくないけど食べられないほどじゃない。I doesn't taste good, but not to the extend I can't eat.

さとう いやいや。うちの隣りの人、なんか感じ悪いんだよ…。

Sato: No, no. The people living next to us aren't really nice...